



练声专用

阎 亮◎编著

配音 演播

- Studio
- Dubbing

中国传媒大学 出版社

图书在版编目(CIP)数据

播音主持基本功训练掌中宝——配音·演播/阎亮编著.
—北京:中国传媒大学出版社,2016.3
ISBN 978-7-5657-1535-8

I. ①播… II. ①阎… III. ①播音—语言艺术
②主持人—语言艺术 IV. ①G222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 274757 号

播音主持基本功训练掌中宝——配音·演播

Boyinzhuichi Jibengong Xunlian Zhangzhongbao —— Peiying · Yanbo

编 著 阎 亮
策划编辑 赵 欣
责任编辑 赵 欣 蔡开松
责任印制 阳金洲
封面设计 拓美设计
出 版 人 王巧林

出版发行 中国传媒大学出版社
社 址 北京市朝阳区定福庄东街1号
邮 编 100024
电 话 86-10-65450528 65450532
传 真 65779405
网 址 <http://www.cucp.com.cn>
经 销 全国新华书店

印 刷 北京中科印刷有限公司
开 本 850mm×1168mm 1/64
印 张 3.75
版 次 2016年3月第1版 2016年3月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5657-1535-8/G·1535
定 价 16.00 元

版权所有 翻印必究 印装错误 负责调换

目 录

第一章 影视剧配音 /1

第一节 理论概要 /1

一、影视剧配音的定义 /1

二、创作特性与创作技巧 /2

第二节 训练材料及训练提示 /4

一、电影《王子复仇记》片段 /4

二、电影《简·爱》片段 /10

三、电影《乔布斯》片段 /15

四、电影《达·芬奇密码》片段 /20

五、电影《假如爱有天意》片段 /27

六、电影《走着瞧》片段 /30

七、电视剧《我爱男闺蜜》片段 /34

八、电视剧《离婚律师》片段 /39

九、电视剧《甄嬛传》片段 /43

十、电视剧《天龙八部》片段 /50

十一、电视剧《玉观音》片段 /56

十二、电视剧《来自星星的你》片段 /60

第二章 动画片配音 /68

第一节 理论概要 /68

一、动画片配音的定义 /68

二、动画片配音的创作技巧 /69

第二节 训练材料及训练提示 /71

一、动画片《海底总动员》片段 /71

二、动画片《名侦探柯南：通往天国的倒计时》片段 /79

三、动画片《哆啦A梦：恐龙猎人》片段 /82

四、动画片《疯狂原始人》片段 /86

五、动画片《极速蜗牛》片段 /92

六、动画片《怪物电力公司》片段 /98

第三章 小说演播 /106

第一节 理论概要 /106

一、小说演播的定义 /106

二、小说演播的创作技巧 /107

第二节 训练材料及训练提示 /108

一、小说《鬼吹灯》片段 /108

二、小说《盗墓笔记》片段 /119

三、小说《永不瞑目》片段 /130

四、小说《何以笙箫默》片段 /141

五、小说《鹿鼎记》片段 /151

六、小说《陆犯焉识》片段 /160

第四章 广播剧演播 /170

第一节 理论概要 /170

一、广播剧的定义 /170

二、广播剧演播的创作技巧 /171

第二节 训练材料及训练提示 /173

一、广播剧《花枝俏》片段 /173

二、广播剧《诚信如山》片段 /186

三、广播剧《青鸟》片段 /193

四、广播剧《雪山忠魂》片段 /201

五、广播剧《七年三日》片段 /209

六、广播剧《半暖时光》片段 /217

后 记 /224

第一章 影视剧配音

第一节 理论概要

影视剧配音是影视配音艺术创作的主要组成部分,也是最具特色、最有代表性的一种艺术表现形式。

一、影视剧配音的定义

影视剧配音是指在影视剧作品中,由配音演员或演员本人面对画面,遵照原片所提供和限定的一切依据,以有声语言为表现手段,专为片中人物或角色的语言进行后期配制录音的艺术创作活动。包括人物的对白、独白、内心独白、旁白以及群声

等内容。

二、创作特性与创作技巧

影视剧配音是科学技术进步的产物，具有强烈的规定制约性、整体适应性、技术依赖性和技能技巧性。影视剧配音又是多度创作的艺术，具有再现性、假定性、多向性等鲜明的创作特性。

影视剧配音创作中需要把握以下创作技巧：

1. 理解原片，找准依据

原片是影视剧配音创作的依据，深刻理解原片是创作者获得准确的心理依据的根本途径。理解原片要从以下三方面入手：

(1) 深刻挖掘原片的思想主题。

(2) 整体分析原片的规定情境。

(3) 准确把握原片的时代特征、地域特征、风格、题材和体裁。

2. 抓住特征,进入人物

塑造人物,是影视剧配音创作的核心。塑造人物首先就要进入人物的内心世界,掌握内心情感的主动认同和忘我幻化人物的内部技巧。

(1)理解、认同原片演员的表演。

(2)进入规定情境中的角色。

第一,与原片人物角色的性格气质相融合,抓住人物语言的“性格特征”。

第二,与原片人物角色的行为动作要同步,抓住人物语言的“行为特征”。

第三,感同身受地去体察角色,抓住人物语言的“生理特征”。

3. 把握节奏,贴合画面

塑造人物的技巧,既包括内心情感的主动认同和忘我幻化的内部技巧,也包含有声语言的神形兼备和丝丝入扣的外部表达技巧。

(1)把握角色的语言节奏,贴合人物的

口形。

第一,贴合人物口形的长短。

第二,贴合人物口形的开合。

第三,贴合人物口形的松紧。

(2)把握角色的心理节奏,贴合人物的行动。

第一,贴合人物的气息状态。

第二,贴合人物的行为动作。

(3)把握作品的整体节奏,贴合画面的情境。

第一,无论对白旁白,人物身份都要准确。

第二,无论画里画外,语言感觉都要贯穿。

第二节 训练材料及训练提示

一、电影《王子复仇记》片段

内容简介:丹麦王子哈姆雷特的父王突然神秘死去,皇叔继位并娶母后为妻,这

令哈姆雷特羞愧与愤怒。某夜他遇见父王鬼魂诉冤,终于知道原来是皇叔为篡位娶嫂而毒害亲兄。他决定为父报仇。最终优柔寡断的哈姆雷特在怒不可遏之下杀死了万恶的皇叔,母亲误饮毒酒身亡,而他自己也在报仇雪恨之后中毒而死。

1948 年上映的由劳伦斯·奥立弗自导自演的《王子复仇记》,是公认的最经典的改编版本,获得第 21 届奥斯卡最佳影片金像奖。

片段:斥责母后

波洛涅斯:他就要来了,要好

好训训他。对他说他闹得

太无法无天,幸亏娘娘居

中替他挡开了上面的雷

霆。我就在这儿静听。要对他狠一些。

哈姆雷特(以下简称“哈”):母亲? 母亲?



11:39 至 15:45

母亲？

王后(以下简称“后”)：一定照办，放心，躲开，我听见他来了。

哈：母亲，有什么事情？

后：哈姆雷特，你把你父亲大大地得罪了。

哈：母亲，你把我父亲大大地得罪了。

后：好了，好了，你的回答真是瞎扯。

哈：得了得了，你的问话别有居心。

后：怎么了，哈姆雷特？

哈：什么又怎么了？

后：你忘了是我？

哈：我没有忘，没有！你是皇后，你丈夫弟弟的妻子。我真但愿你不是我的母亲。

后：好，我去叫会说话的跟你说。

哈：来来，你坐下来，你不许动。我要在你面前竖一面镜子，叫你看一看你的内心的最深处。

后：你要干什么？是不是要杀我？救命！

救命！

波洛涅斯：救命，救命。

哈：什么？耗子，死吧，我叫你死。

后：啊！

哈：死吧。

后：你干了什么了？

哈：不，我不知道。那是国王！

后：哦。好一桩鲁莽而血腥的行为。

哈：血腥的行为？好母亲，这跟杀死一位国王再嫁给他的兄弟一样狠了！

后：杀死国王？

哈：对，母亲，正是这句话。你这个多管闲事的傻瓜！再见吧，我还当是你的主子呢！认倒霉吧，你现在知道多管闲事多危险了？别老拧着你的手，你坐下来，让我拧拧你的心，我一定拧，只要你的心不是石头做成的。

后：我到底做了什么事，你敢这么粗声粗气

地对我？

哈：你干的好事啊，你玷污了贤惠的美德，把贞操变成伪善，从真诚的爱情的容颜上夺去了玫瑰色的光彩，划上道伤痕，把婚约都变成了赌鬼的誓言。

后：到底什么事？

哈：请你看看这幅画像，你再看这一幅。这就是他们兄弟俩的画像。这一副面貌是多么的风采啊，一对叱咤风云的眼睛，那体态活像一位英勇的神灵刚刚落到摩天山顶，这副十全十美的仪表仿佛天神特为选出来向全世界公推这样一位完人——这就是你的丈夫。你再看这一个——你现在的丈夫，像颗烂谷子，就会危害他的同胞！你看看这绝不是爱情啊。像你这样岁数，情欲该不是太旺，该驯服了，该理智了，而什么样的理智会叫你这么挑的，是什么魔鬼迷了你的心呢？羞耻啊，你不感

到羞耻吗？如果半老女人还要思春，那少女何必再讲贞操呢？

后：哦，哈姆雷特，别说了，你使我看清我自己的灵魂，看见里面许多黑点，洗都洗不干净。

哈：嘿，在床上淋漓的臭汗里过日子，整个儿糜烂呐！守着肮脏的猪圈无休止地淫乱！

后：哦，哈姆雷特，别再说了，这些话就像一把把尖刀，别说了，好哈姆雷特。

哈：一个凶犯，一个恶棍——奴才，不及你先夫万分之一的奴才，一个窃国盗位的扒手，从衣服架子上偷下了王冠装进了他自己的腰包。

后：别说了。

哈：一个耍无赖的——国王！

训练提示：《王子复仇记》突显了莎士比亚戏剧思想的深刻。剧中对白和独白都

是诗一样的语言,华美、绚丽,富有激情,对展示人物内心世界和人物性格,揭示矛盾冲突,推动情节发展起着重要作用。在表达时要注意情绪的饱满和贯穿,重音的选择要准确鲜明。这段训练内容对于吐字、气息等基本功的要求较高,练习时要注意一气呵成,可适当模仿原片,体会流畅自如的有声语言的意蕴之美。

二、电影《简·爱》片段

内容简介:1970年版的《简·爱》被公认为是所有版本中改编得最恰到好处的,忠实于原著精神,且故事结构更为紧凑,爱情主题更加突出。乔治·斯科特的激情演绎使其他版本的“罗切斯特先生”黯然失色。苏珊娜·约克含蓄内敛的风格也被评为最接近简·爱的精神气质。1972年,这部电影由上海电影译制厂译制,并于1979

年6月在全国公映,成为全国观众心目中外国电影的经典之作。这一配音版本也被公认为中国译制片配音史上的巅峰之作。

片段:倾诉

罗切斯特(以下简称“罗”):

哎,该怎么办,简?

有这样一个例子。有



个年轻人,他从小就 1:07:24 至 1:11:06

被宠爱坏了。他犯下个极大的错误。不是罪恶,是错误。它的后果是可怕的。唯一的逃避是逍遥在外,寻欢作乐。后来,他遇见个女人,一个二十年里他从没见过的高尚女人,他重新找到了生活的机会,可是世故人情阻碍了他。那个女人能无视这些吗?

简:你在说自己,罗切斯特先生?

罗:是的。

简:每个人以自己的行为向上帝负责,不能